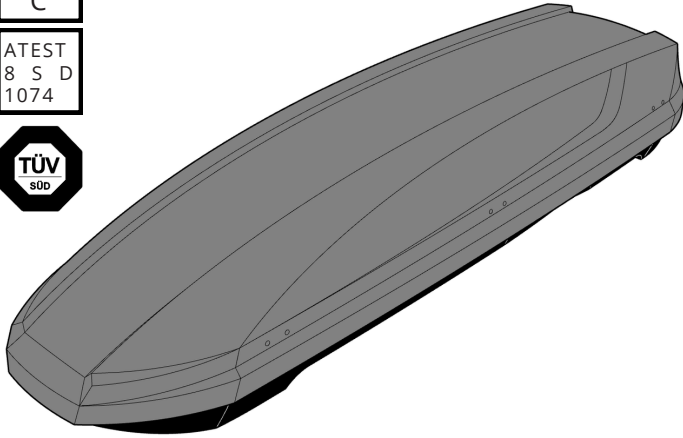
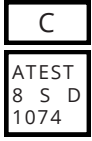


Heed adventure 225

KÄYTTÖOHJE | MANUELL | MANUAL



FI, SV, ENG

Mitkä kattotelineet ovat yhteensopivia Heedin suksiboksien kanssa?

Suksiboksi voidaan asentaa vain sellaisiin kattotelineisiin, jotka on hyväksytty kyseiselle automallille. Kattotelineiden välisen etäisyyden on oltava vähintään 60 cm – katso kuva 3. Mitä pidempi etäisyys kattotelineiden välillä on, sitä vakaampi suksiboksi on. Suksiboksin pitimet sopivat kaikkiin kattotelineisiin, joiden enimmäismitta on: pituus 80 mm x korkeus 38 mm.

Vilka takrücken är kompatibla med Heed takboxar?

Takboxen får endast monteras på takrücken som är godkända för den aktuella bilmodellen. Avståndet mellan takrücken måste vara minst 60 cm – se bild 3. Ju längre avståndet är mellan takrücken, desto stabilare är takboxen. Takboxens hållare passar alla takrücken med ett maximalt mått på: längd 80 mm x höjd 38 mm.

Which roof carriers are compatible with Heed roof boxes?

The roof box can be mounted on such roof carriers only that have been approved for the given car models. The distance between the two cross bars should not be less than 60 cm – see picture No. 3. The longer the distance between them the higher stability of the roof box. The grip holders of the roof box fit all the roof carriers with cross bars of maximum dimensions: 80 mm in length x 38 mm in height.

Suksiboksin avaaminen ja kiinnittäminen

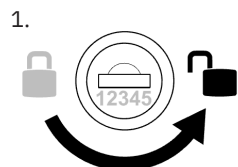
Avaimet on kiinnitetty suksiboksin sivulle keskimäisen lukon lähelle.
Avaaminen: Käänä avainta vastapäivään (katso kuva 1), niin lukitus aukeaa ja suksiboksi voidaan avata. Sulkeminen ja lukitseminen: Paina suksiboksin kansi kokonaan alas, kunnes kuulet lukkojen naksahdavan. Vedä suksiboksin kansi turvalukitustappien yli (jos sellaisia on). Lukitse suksiboksi kääntämällä avainta myötäpäivään. Varmista, että suksiboksi on lukittu kunnolla yrittämällä nostaa kantta ylöspäin. Avaimet irtoavat lukosta vain, jos suksiboksi on lukittu kunnolla.

Öppna och fästa takboxen

Nycklarna är fästa på sidan av takboxen nära mittlåset.
Öppna: Vrid nyckeln moturs (se bild 1) för att frigöra låset och öppna takboxen. Vissa modeller har säkerhetslås - ett framtill och ett baktill på takboxens öppningssida. Stängning och låsning: Tryck ned takboxens lock hela vägen tills du hör att låsen klickar. Dra takboxens lock över säkerhetslåsprintarna (om sådana finns). Lås takboxen genom att vrida nyckeln medurs. Kontrollera att takboxen är ordentligt låst genom att försöka lyfta locket uppåt.
Nyckeln kommer endast ut ur låset om takboxen är ordentligt låst.

Opening and securing the Roof Box

The keys are attached on the side of the roof box near the central lock.
Opening: By turning the key anticlockwise – see picture No. 1 you will unlock the roof box and the box may be opened. Some models are fitted with safety pins – one in the front and one at the back on the opening side of the roof box.
Closing and locking: Push the box top all the way down until you hear the locks click Pull the box top edge back over the safety pins (if any). Lock the box by turning the key in clockwise direction. Make sure that the box is properly locked by trying to lift the box top upwards.
The keys can be taken out only if the box is properly locked.



Suksiboksin sijoittaminen kattotelineisiin

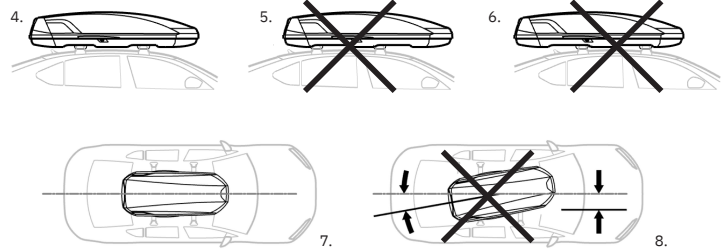
Suksiboksi on asetettava kattotelineille siten, että sen keski kohta on suunnilleen keskellä kattotelineiden väliä – katso kuva 4. Sitä ei suositella sijoitettavaksi liian eteen – katso kuva 5 (jotta takaovi avautuu kokonaan) tai liian taakse – katso kuva 6. Suksiboksin on myös oltava keskellä kattoa edestä ja takaa katsottuna – katso kuvat 7 ja 8.

Placering av takboxen på takräckena

Takboxen ska placeras på takräckena så att dess mittpunkt ligger ungefär mitt emellan takräckena – se bild 4. Det rekommenderas inte att placera den för långt fram – se bild 5 (för att bakdörren ska kunna öppnas helt) eller för långt bak – se bild 6. Takboxen måste också befinna sig mitt på taket sett framifrån och bakifrån – se bild 7 och 8.

Positioning of the roof box on the roof carrier

The box is to be placed on the roof carrier in such a way that its centre should be situated approximately in the middle between the two cross bars – see picture No. 4. It is not recommended to place it too much forwards – see picture No. 5 (in order to allow full opening of the back door) or too much backwards – see picture No. 6. The box should also run parallel to the longitudinal axis of the car – see pictures No. 7 and 8.



Suksiboksin kiinnittäminen kattotelineisiin

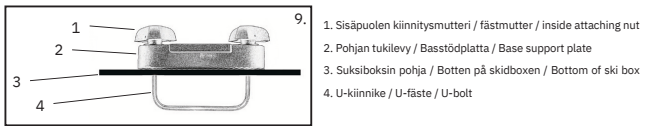
Pujota U-pultti suksiboksin pohjan reikiin läpi alhaalta käsin siten, että se ottaa kiinni kattotelineeseen. Laita suksiboksin sisälle jääviin U-pultin varsiin muovinen aluskappale. Sen sivussa olevan uran on osoitettava suksiboksin lähimmän sivun suuntaan. Kierrä sitten muoviset siipimutterit kiinni ja kiristä ne tiukasti, mutta ei liian tiukasti, jotta U-pultti ei vaurioituisi.

Fästa takboxen på takräckena

Skjut in U-bulten genom hålen i takboxens botten från undersidan så att den griper tag i takracket. Placera basstycket av plast på U-bulten inuti takboxen. Spåret på dess sida ska peka i riktning mot den närmaste sidan av takboxen. Skruva sedan på vingmuttrarna av plast och dra åt dem ordentligt, men inte för hårt, för att inte skada U-bulten.

Mounting the roof box to the roof carrier

From below put the U – bolt through the predrilled holes in the bottom of the box in such a way that it at the same time embraces the cross bar of the roof carrier. On the protruding arms of the U-bolt inside the box put the plas-tic underpiece. The slot on its side must show to the nearest side of the box. Then screw the plastic fly nuts on and fasten it firmly but not excessively not to cause deformation of the U-bolt.



1. Sisäpuolen kiinnitysmutteri / fästmutter / inside attaching nut
2. Pohjan tukilevy / Basstödpatta / Base support plate
3. Suksiboksin pohja / Botten på skidboxen / Bottom of ski box
4. U-kiinnike / U-fäste / U-bolt

Yleiset ohjeet ja suositukset

Suksiboksin sisällä oleva kuorma on aina sidottava kiinnitysiiniöillä. Huonosti sidottu kuorma voi vaurioitua tai aiheuttaa onnettomuuden, jos se irtoaa matkan aikana. Käytä kuorman sitomiseen kiinnitysiiniöitä. Vedä ne ensin sekä etu- että takosan muovisten aluskappaleiden alle ja ylönnä ne sitten ylöspäin ohjainurien läpi – katso kuva 10. Viimeistelee sidonta kiinnittämällä kuorma tukevasti liian päälle. Kuorman korkeus ei saa ylittää suljetun suksiboksin korkeutta. Jos kuorma on liian korkea, suksiboksia ei voi sulkea turvallisesti ja se voi vaurioitua. Suksiboksia kuormattaessa kuorma on levitettävä sen koko pituudelle suositusten mukaisesti – katso kuva 11.

Kuorman paino voi olla korkeintaan 50 kg. Huomio! Auton hyväksytyyn kokonaiskattokuorman (eli suksiboksin + kattotelineiden + kuorman paino) ei saa koskaan ylittää auton valmistajan sallimaa enimmäispainoa. Valitse ajonopeus vallitsevan tilanteen mukaan (sää- ja tieolosuhteet, liikennetiheys jne.). Ole erityisen tarkkaavainen ajaessasi matalien kulkuväylien läpi (esim. autotalli, pysäköintialueet jne.). Tarkista suksiboksin kiinnitys ennen jokaista matkaa ja säännöllisin väliajoin pitkien matkojen aikana. Suositeltava enimmäisnopeus on 130 km/h.

Allmänna riktlinjer och rekommendationer

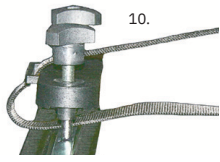
Lasten i takboxen måste alltid vara förankrad med surringar. En dåligt bunden last kan skadas eller orsaka en olycka om den lossnar under färden. Använd surringar för att spänna fast lasten. Dra dem först under både den främre och den bakre basstycket och skjut sedan upp dem genom styrspåren – se bild 10. Avsluta genom att fästa lasten ordentligt i surringarna. Lastens höjd får inte överstiga höjden på den stängda takboxen. Om lasten är för hög kan takboxen inte stängas på ett säkert sätt och kan skadas. Vid lastning av takboxen ska lasten fördelas över hela sin längd enligt rekommendation – se bild 11.

Lastens maximala vikt är 50 kg. Observera! Bilens totala tillåtna taklast (dvs. skidboxens + takräckenas + lastens vikt) får aldrig överstiga den av tillverkaren tillåtna maxvikten. Välj din körhastighet utifrån rådande situation (väder- och vägförhållanden, trafiktäthet etc.). Var särskilt försiktig när du kör genom lågt liggande passager (t.ex. garage, parkeringsplatser etc.). Kontrollera takboxen före varje körning och med jämna mellanrum under längre körningar. Rekommenderad maxhastighet är 130 km/h.

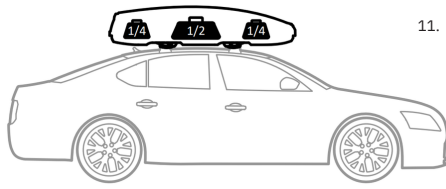
General instructions and recommendations

The load inside the box must always be secured with fastening straps. The insufficiently fixed load, if loosened during the journey, can be damaged or may lead to accident. For securing the load use the fastening straps. First pull them under both front and rear plastic underpieces, then push them up through the guide slots – see the picture No. 10. Finish the attachment by fastening the load firmly on top. The height of the load should not exceed the height of the closed box. If the load is too high, the box cannot be safely closed and it could be damaged. When loading the box spread the load all along its length as recommended – see picture No. 11.

The weight of the load may reach up to 50 kg. Attention!! The approved total car roof load (i.e. box weight + carrier weight + load weight) should never exceed the maximum weight allowed by the car manufacturer. The travelling speed with a loaded box must conform to the existing situation (weather and road conditions, traffic density, etc.). Pay increased attention when driving through lowered passages (e.g. garage, parking lots, etc.). Check the strength of box fixation before each journey and at regular intervals during long journeys. The recommended maximum travelling speed is 130 km/hour.



10.



11.

Huolto

Käytä yleiseen huoltoon tavanomaisia kaupallisia muovien puhdistusaineita (ei happamia aineita tai liuottimia). Jos suksiboksia ei aiota käyttää pitkään aikaan, irrota se ja säilytä kuivassa paikassa. Suojaa metalliosat kaupallisilla öljyillä.

Suksiboksin valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat tuotteen huolimattomasta käsittelystä, edellä mainittujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä ja muiden kuin Neumannin alkuperäisosien käytöstä.

Underhåll

För allmänt underhåll, använd vanliga plastrengöringsmedel (inga sura ämnen eller lösningsmedel). Om takboxen inte ska användas under en längre tid, ta bort den och förvara den på en torr plats. Skydda metalldelar med kommersiella oljor.

Tillverkaren av takboxen ansvarar inte för skador som orsakas av ovarsam hantering av produkten, underlåtenhet att följa ovanstående instruktioner och användning av icke-originaldelar.

Maintenance

For general maintenance use usual commercial cleaning agents for plastics (no acid agents or solvents). If no use of the box is foreseen for a longer period, dismount it and keep in dry place. For further protection treat the connecting metallic parts with commercial oils.

The box manufacturer denies responsibility for damages caused by careless treatment of the product, by non-observance of the above instructions and by the use of other than original parts of Neumann

Pakkauksen sisältö:

- suksiboksi
- 2 avainta
- kiinnitysosat: 4 teräksistä U-pulttia, 4 muovista aluskappaletta, 8 muovista siipimutteria, 2 kiinnitysliinaa (ei Whale 227)
- asennus- ja huolto-ohjeet

Förpackningens innehåll:

- takbox
- 2 nycklar
- monteringsutrustning: 4 U-bultar av stål, 4 basstycken av plast, 8 vingmutterar av plast, 2 surningar (ej Whale 227)
- monterings- och underhållsanvisningar

The package contains:

- roof box
- 2 x keys
- mounting material: 4 steel U-bolts, 4 plastic underpieces, 8 hand plastic fly nuts, 2 fas-tening straps (not for Whale 227)
- assembly and service instructions

Maahantuojia / Importör / Importer

SUOMITRADING.fi

Suomi Trading Oy
Areenakatu 7, 37570 Lempäälä
asiakaspalvelu@suomitrading.fi